රැකියා ක$ාන්ත්‍රාත්තුව

කළ@ රැකියා ක$ාන්ත්‍රාත්තුව දින ……………………………………………

@හතා / @හත්මිය / කළ@නවිය අතර

……………………………………………

ඊශ්‍රායල් හැඳුනුම් අං$ය ……………………………………………

ස්ථානක<පිහිටාඇත………………………

……………………………………………

ලියාපදිංචි සළ@ාගළ@/ලියාපදිංචි හවුල්$ාරිත්වය

……………………………………………

ලියාපදිංචි ලිපිනය

……………………………………………

……………………………………………

ලියාපදිංචි අං$ය

……………………………………………

නීත්‍යානුකූලව බලයලත් නියෝජිතතුමා/මිය/මිස්

……………………………………………

ඊශ්‍රායෙල් ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය

……………………………………………

(මෙතැනින්පසු "**සේවායෝජකයා**" ලෙස හැඳින්වේ) සහ මහතා/මහත්මිය/කුමාරිය

……………………………………………

ශ්‍රී ලංකා ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකයधारනය

……………………………………………

සහ පස්පෝට් අංකය

……………………………………………

(මෙතැනින් පසු "**සේවකයා**" ලෙස හැඳින්වේ).

Employment Contract

This Employment Contract is made on

……………………………………………

Between Mr./Mrs./Miss

……………………………………………

Israeli Identification Card Number

……………………………………………, located at…………………………………

……………………………………………

Registered Company/Registered Partnership

……………………………………

Registered address

……………………………………………

……………………………………………

Registration Number

……………………………………………

represented by legally authorized representative Mr./Mrs./Miss

……………………………………………

Israeli Identification number

……………………………………………

(hereinafter referred to as the "**Employer**") and Mr./Mrs./Miss

……………………………………………

holding Sri Lankans Identification Card Number

……………………………………………

and Passport Number

……………………………………………

(hereinafter referred to as the "**Employee**").

הסכם עבודה

הסכם עבודה זה נערך ב_______________

בין

מר/גב׳ ___________________________,

תעודת זהות מס׳: ____________________, כתובת

____

חברה רשומה / שותפות רשומה

______________________, כתובת רשומה

____________________, מספר רישום

______________________, מיוצגת על ידי נציג

מורשה כדין מר/גב׳ ________________, ת.ז.

____

(להלן ייקרא "**המעסיק**"); לבין

מר/גב׳ __________________, בעל תעודת זהות

סרי לנקית מס׳ ______________ ודרכון מס׳

____

(להלן ייקרא: "**העובד**").

<u>පූර්විකාව</u>

විදේශීය කෘෂිකාර්මික දේවකදේයකු දේවදේ' දේයදවී ම සඳහා ඊශ්‍රායල අභ්‍යන්තර කටයුතු අමාත්‍යාංශදේ' ජනහන හා ආමන අධිකාරිදේයන් (දේමතැන් සිට:PIBA) වලංගු බලපත්‍රයක් ඇති බව දේවාදේයාජකයා දේමයින් ප්‍රකාශ කරන බැවින්;

තවද, දේවකයා දේමයින් ඊශ්‍රායලදේ' දේවාදේයාජක යා සඳහා කෘෂිකාර්මික කටයුතු සිදු කිරීමට සූදානම්, ශාරීරිකව හා මානසිකව දේයාය බවත්, කැමැත්දේත න් සිටින බවත් ප්‍රකාශ කරන බැවින්;

ඊශ්‍රායලදේ' අදාළ නීතියට යටත්ව, දේවාදේයාජකයා දේවකයා දේවදේ' නියුක්ත කිරීමට එකඟ වන අතර දේවකයා පහත සඳහන් නියමයන් සහ

<u>Preamble</u>

Whereas the Employer hereby declares that he holds a valid permit from the Population and Immigration Authority in the Israeli Ministry of the Interior (hereinafter: PIBA) to employ a foreign agricultural worker;

And Whereas the Employee hereby declares that he is ready, physically and mentally fit and willing to carry out agricultural work for the employer in Israel;

And Whereas, subject to the applicable law of Israel, the Employer agrees to employ the Employee and the Employee agrees to work for the Employer as an agriculture worker upon the following terms and conditions;

<u>מבוא</u>

הואיל והמעסיק מצהיר בזאת כי הוא הינו בעל אישור תקף מטעם רשות האוכלוסין וההגירה של משרד הפנים של ישראל (להלן: "הרשות")להעסיק עובד חקלאי זר;

והואיל והעובד מצהיר בזאת כי הוא מוכן וכשיר פיזית ונפשית, וכי ברצונו לבצע עבודות חקלאיות בישראל עבור המעסיק;

והואיל והמעסיק מסכים להעסיק את העובד, והעובד מסכים לעבוד בשביל המעסיק כעובד חקלאי, הכל בכפוף להוראות הדין בישראל ולהוראות והתנאים המפורטים להלן

දේකාන්දේසි මත කෘෂිකාර්මික දේවකදේයකු දේලස දේවාදේයාජකයා දේවනුදේවන් වැඩ කිරීමටඑකඟ දේ];

1. වැඩ විෂය පථය

දේමම රැකියා දේකාන්ත්‍රාත්තුව යටදේත් දේ$වකයාදේ9 රාජකාරිය වන්දේන් දේ$වාදේයාLජකයා විසින් දේ$වක යාට සාධාරණ දේලස පවරන ලද පරිදි නිසි කඩිසරව දේ$වාදේයාLජකයාදේ9 කෘෂිකාර්මික ව්‍යාපාරදේ' වැඩ කිරීමයි.

2. වැටුප

2.1 දේවා දේයාජකයා විසින් දේවකයාට මසකට NIS____________ ආරම්භක මූලික වැටුප/___________ දේවිය යුතු අතර, දේමම මුදල දේ$වක යාට දේවන අව$ථාදේ] දී ඊශ්‍රායලදේ' 1987 නීතියපරිදි දක්වා ඇති අවම වැටුපට වඩා අඩු දේනාවිය යුතුය. (2024 අදේප්‍රල් 1 වන දිනට අවම වැටුප මසකට 5,880.02 NIS සහ පැයකට NIS 32.30) දේමම නීතිදේ' සියලුම සංදේශාධන සහ අදාළ සාමූහික ගිවිසුම්වල සියලුම විධිවිධාන ඇතුළත් දේ].

2.2 සෑම දින දර්ශන මාසයකම 9 වන දිනට දේපර වැටුප දේවනු ලැදේ.

2.3 3 වන වන්තිදේ' දක්වා ඇති අඩු කිරීම් වලින් පසු දේ$වකයාට වැටුප දේවිය යුතු අතර, දේ$වා දේයාLජකයා විසින් සෑම දින දර්ශන මාසයකම 9 වන දිනට දේපර වැටුප් පති්රකාදේ] සියලුම අඩු කිරීම් ප්‍රමාණ සඳහන් කළ යුතුය.

2.4 දේමම රැකියා දේකාන්ත්‍රාත්තුව යටදේත් දේවය කරන කාලය පුරාවට ඊශ්‍රායල දේ' අදාළ නීතිය යටදේත් අවම වැටුපට වඩා අඩු වැටුපක් දේනාලැදේබන බවට දේවාදේයාජකයා සහතික විය යුතුය. ඕනෑම අවථාවක, එම වැටුප ඊශ්‍රායලදේ' අදාළ නීතිය යටදේත් පවතින අවම වැටුප යටතට වැදේටන්දේන් නම්, දේවාදේයාජකයා දේවකයාදේ වැටුප අවම වශදේයන් අදාළ අවම වැටුපට සමාන වනපරිදි වැඩි කළ යුතුය.

2.5 දේවකයා අවම වශදේයන් වසරක රැකියාවක් සම්පූර්ණ කළ පසු, වසරකට වරක්, දේ$වා දේයාLජකයාදේන් "ප්‍රතිසාධන දේවීම" සඳහා ඔහුට හිමිකම් ඇත. දේ$වකයා ඔහුදේ9/ඇය

1. Scope of Work

The Employee's duty under this Employment Contract is to work in the agriculture business of the Employer with due diligence as reasonably assigned to the Employee by the Employer.

2. Wage

2.1 The Employer shall pay to the Employee the starting basic wage of NIS ______________ per month /______________ per hour, provided that this sum shall not at the time it is being paid to the Employee, be less than the minimum wage as provided in the Minimum Wage Law, 1987, of Israel (the minimum wage as of 1st April 2024 is 5,880.20 NIS per month and 32.30 NIS per hour) including all amendments to this law, and all the provisions of the relevant collective agreements.

2.2 The Wage shall be paid by the 9th day of each calendar month.

2.3 The Wage shall be paid to the Employee after the deductions as set out in Clause 3 and the Employer shall specify the amount of all deductions in the pay slip no later than the 9th day of each calendar month.

2.4 The Employer shall ensure that the Wage shall not be less than the minimum wage under the applicable law of Israel throughout the duration of the employment under this Employment Contract. If, at any time, the Wage falls under the minimum wage under the applicable law of Israel in force at that time, the Employer shall increase the Wage of the Employee so that it is at least equivalent to the applicable minimum wage.

2.5 Once the Employee completes at least one year of employment he is entitled, once a year, to "recuperation pay" from the Employer. This sum is figured at the current rate of NIS 471.4 per day, according to the number of years of employment of the worker at his/her place of work as follows:

- For the first year of employment – 5 days
- For the second and third years of employment – 6 days
- For the fourth and fifth years of employment – 7 days

1. היקף העבודה

חובות העובד על פי הסכם עבודה זה הן לעבוד בעסק החקלאות של המעסיק בשקידה ראויה, כפי שיוטל על העובד באופן סביר על ידי המעסיק.

2. השכר

2.1 המעסיק ישלם לעובד שכר עבודה בסיסי התחלתי בסך של _________ ₪ לחודש/______לשעה, ובלבד שסכום זה, בעת תשלומו לעובד, לא פחת משכר המינימום הקבוע בחוק שכר מינימום, התשמ״ז- 1987 הישראלי (שכר המינימום נכון ליום 1.4.2024 הינו 5,880.20 ₪ לחודש ו-32.20 ₪ לשעה) לרבות כל שינוי לחוק זה וכל הוראות ההסכמים הקיבוציים הרלוונטיים.

2.2 השכר ישולם לא יאוחר מהיום ה-9 לכל חודש קלנדארי.

2.3 השכר ישולם לעובד לאחר הניכויים המפורטים בסעיף 3 והמעסיק יפרט בתלוש השכר את סכום הניכויים עד לא יאוחר מהיום ה-9 לכל חודש קלנדארי.

2.4 המעסיק יוודא כי השכר לא יפחת משכר המינימום על פי הדין החל בישראל במהלך תקופת ההעסקה על פי הסכם עבודה זה. במידה ובשלב כלשהו יפחת השכר משכר המינימום על פי הדין החל בישראל, אזי המעסיק יגדיל את שכר העובד באופן שבו זה יהיה לפחות שווה לשכר המינימום החל אותה עת.

2.5 לאחר שהעובד השלים לפחות שנת עבודה אחת, הוא יהא זכאי לתשלום דמי הבראה שנתיים על ידי המעסיק. סכום זה נכון למועד זה עומד על סך של 471.4 ₪ ליום, לפי מספר שנות העבודה של העובד במקום עבודתו, כדלקמן:

- עבור שנת העבודה הראשונה – 5 ימים.
- עבור שנת העבודה השנייה והשלישית – 6 ימים.
- עבור שנת העבודה הרביעית והחמישית – 7 ימים.

දේ9 දේවා ථානදේ දේවය කරන වසර ණන අනුව පහත දැක්දේවන පරිදි දේමම මුදල දිනකට NIS 418 ක වත්මන් අනුපාතයට ණනය දේකදේර්:

- රැකියාදේ පළමු වසර සඳහා දින5 යි
- රැකියාදේ දේදවන හා දේතවන වසර සඳහා - දින 6 යි
- රැකියාදේ සිවුවන සහ පස්වන වසර සඳහා - දින 7 යි

2.6 රැකියාදේවන් දේනාපැමිණීදේම් අවශයතාවය සඳහන් කරමින් වෛවදයවරදේයකුදේ සටහනක් ඉදිරිපත් කිරීදේමන් පසු, දේවා දේයාජකයා දේවනුදේවන් වැඩ කරන සෑම මාසයකටම දින එකහමාරක්, මුළු දින 90 ක් දක්වා, දේවකයාට ඔහුදේ9 රැකියාදේ දි අනුව අසනීප වැටුප් හිමි දේ. ඔහුදේ අසනීපදේ පළමු දිනය සඳහා දේවීමට දේවකයාට අයිතියක් නැත. ඔහුදේ අස නීපදේ දේදවන සහ තුන්වන දින සඳහා, දේවාදේයාLජකයා දේවකයාට ඔහුදේ9 නිතය වැටුදේපන් අඩක්වත් දේවිය යුතු අත ර, සිවුවන දින සහ ඉන් පසු දේවාදේයාජ කයා දේවකයාට ඔහුදේ නිතය වැටුප උපරිම කාල සීමාව දක්වා දේවිය යුතුය.

2.6 The Employee is entitled to sick pay according to the length of his employment – a day and a half for each month worked for the employer, up to a total of 90 days, upon presenting a doctor's note stating the need for absence from work. The Employee is not entitled to payment of for the first day of his illness. For the second and third days of his illness, the Employer shall pay the Employee at least half of his regular salary, and from the fourth day and onwards the Employer shall pay the Employee his regular salary up to the maximum period.

2.6 העובד זכאי לתשלום דמי מחלה בתקופת העסקתו- יום וחצי עבור כל חודש עבודה אצל המעסיק ועד לסך כולל של 90 ימים, בכפוף להצגת אישור רפואי המאשר היעדרות מעבודה. העובד אינו זכאי לתשלום בגין יום המחלה הראשון. עבור יום המחלה השני והשלישי המעסיק ישלם לעובד לפחות מחצית משכרו הרגיל, והחל מהיום הרביעי למחלה ישלם המעסיק לעובד את שכרו הרגיל עד לסך התקופה המקסימאלית כאמור.

2.7 දේවා දේයාජකයා විසින් 1957 සාමූහික ගිවිසුම් නීතියට අනුව අනිවාර්ය විශ්‍රාම වැටුප් සඳහා දීර්ඝකිරීදේම්නිදේයාදේඒකාබ ධ අනුවාදය) විධිවිධාන, කලින් කලට යාවත්කාලීන වන පරිදි එම නිදේයාදේ දක්වා ඇති හ◌ාතු අනුව කිCයාත්මක කළ යුතුය. ඇණවුදේම්විධිවිධානකිCයාත්ම කකරනුලබන්දේන්එමඇණවුදේ ම්දක්වාඇතිමුදලදේවාදේයාජක යා විසින් දේවකයාදේ රැකියා ව අවසානදේ'දේවකයාටදේවීදේම න්දේහාදේවකයාදේවැටුපටමාසි කඑකතුකිරීමක්දේලසය.දේවදේ යාජකයාවැටුප්පති◌්රකාදේඉහ තමුදලවිතරකළයුතුය.අනාතදේ ' දී කෘෂිකාර්මික අංශයට අදාළ වනපරිදිවිදේ8ශදේවකදේරගුලා සි(විදේ8ශීයදේවකතැන්පතු) 2016සංදේශාධනයකරනුලැබුව දේහාත්,ඉහතදේරගුලාසි, ඉහත දීර්ඝ කිරීදේම් නිදේයායට අනුව දේවීම් සිදු කිරීමට ඇති බැඳීම නියම කළ යුතු බැඳීම් මගින් සංදේශාධනය කරනු ලැදේ.

2.7 The Employer shall carry out the provisions of the Extension Order (Integrated Version) for Obligatory Pension according to the Collective Agreement Law, 1957, according to the rates set out in that Order, as updated from time to time. The provisions of the Order will be carried out by payment of the sums set out in that order to the Employee at the end of the employment of the Employee by the Employer, or as a monthly addition to the salary of the Employee. The Employer shall detail the above sums in the pay slip. If in the future the Foreign Worker Regulations (Foreign Worker Deposit) 2016 shall be amended so that they apply to the agricultural sector, the obligation to carry out the payments according to the above Extension Order shall be amended by the obligations to be set out in the above regulations.

2.7 המעסיק יקיים את הוראות צו ההרחבה {נוסח משולב} לפנסיה חובה לפי חוק הסכמים קיבוציים, תשי״ז-1957, בשיעורים הקבועים בו, לעניין הפרשות המעסיק בלבד, המתעדכנים מעת לעת. ביצוע הוראות הצו ייעשה על ידי תשלום הכספים לפי צו ההרחבה בסיום העסקתו של העובד אצל המעסיק, או כתוספת לשכרו של העובד מדי חודש. המעסיק יפרט בתלוש השכר את סכום ההפרשה/התשלום כאמור. ככל שבעתיד יתוקנו תקנות עובדים זרים (פיקדון לעובדים זרים), תשע״ו-2016, כך שהן יוחלו גם בענף החקלאות, תתוקן החובה לביצוע תשלומים לפי צו ההרחבה כאמור בחובות שייקבעו בתקנות אלו.

3. වැටුපෙපන් අඩු කිරීම්

පහත සඳහන් දෑ ඇතුළුව 1958 වැටුප් ආරක්ෂණ නීතිදේ' 25 වැනි වන්තිදේ' දක්වා ඇති අවසර ලත් අඩු කිරීම් හැර දේවාදේයාජකයා වැටුදේපන් කිසිදු අඩු කිරීමක් දේනාකළ යුතුය.

3.1 ආදායම්බදුසහජාතිකරක්ෂණය,සපයන ලදේ:

(අ)ආදායම්බදුදේවීම්දේවකයාදේවැටුදේපන්අඩුකරදේවකයාදේවනුදේවන්දේවාදේයාජකයා විසින් අදාළ බලධාරීන් දේවත මාරු කරනු ලැදේ; සහ.

(ආ)දේවකයා(විදේශීයදේවකදේයකුදේලස)බඳවාැනීදේම්ගිණුමමතදේවාදේයාජකයාමතපනවනුලබනකිසිදුඅයකිරීමක්දේහාාතු,

දේවාදේයාජකයාවිසින්දේවකයාදේන් අඩු දේනාකළයුතුය;

3.2 නවාතැන්සහඋපදේයාLගිතාපිරිවැය 631.24NISදේනාඉක්මවන ඉහත මුදල ඊශ්‍රායලකම්කරුඅමාත්‍යාංශය විසින් සෑමවසරකමජනවාරිමාසදේ'දී අදාළ ජීවනවියදම්දර්ශකවලඕනෑමවැඩිවීම ක් අනුව යාවත්කාලීන කළ හැකිය.

3.3 රක්ෂණයසඳහා දේ$වාදේයාLජකයා විසින් දේවනු ලබන මුදලින් තුදේනන් එකක්දේනාඉක්මවනපුලිකවෛවද්‍යරක්ෂණය,මසකටඋපරිමවශදේයන් 143.72 NISදක්වා, කවරක් අඩුද (දේහා ඊශ්‍රායල රජය විසින් කරන ලද.

3.4 දේවකයාලිඛිතවඑවැනිඅඩු කිරීමකට එකඟවී තිදේr නම්, දේවකයා විසින් දේවාදේයාජකයාට දේවිය යුතු මූල්‍යණය.

ඒකාබ8ධ 3.2, 3.3 සහ 3.4 වන්ති යටදේත් අඩු කිරීම් දේ$වක වැටුදේපන් සියයට 25 (විසි පහක්) දේනාඉක්මවිය යුතුය.

3. Deductions from Wage

The Employer shall not make any deduction from the Wage other than permitted deductions as set out in section 25 of the Wage Protection Law, 1958, including the following:

3.1 Income tax and national insurance, provided that:

(A) the income tax payments shall be deducted from the Employee's Wage and transferred to the relevant authorities by the Employer on behalf of the Employee; and

(B) the Employer shall not deduct from the Employee any levies or fees imposed on the Employer on the account of hiring the Employee (as a foreign worker);

3.2 Accommodation and utilities costs not exceeding 631.24 NIS the above sums may be updated by the Israeli Ministry of Labor in January of each year as per any rise in the relevant cost of living indices.

3.3 Private medical insurance not exceeding one-third of the amount paid by the Employer for the insurance, up to a maximum of 143.72 NIS per month, whichever is lower (or according to the revisions made by the Government of Israel);

3.4 Financial debts owed by the Employee to the Employer, provided that Employee has agreed to such deduction in writing.

The deductions under Clauses 3.2, 3.3 and 3.4 combined shall not be more than 25 (twenty-five) percent of the Employee's Wage.

3. ניכויים מהשכר

המעסיק לא ינכה מהשכר אלא הסכומים המותרים, כמפורט בסעיף 25 לחוק הגנת השכר, התשי״ח - 1958, לרבות הבאים:

3.1 מס הכנסה וביטוח לאומי, ובלבד ש:

(א) תשלומי מס הכנסה ינוכו משכר העובד ויועברו על ידי המעסיק, בשם העובד, לרשויות המס הרלוונטיות.

(ב) המעסיק לא ינכה מהעובד היטלים או אגרות כלשהם המוטלים על המעסיק בקשר עם העסקת העובד (כעובד זר).

3.2 עלויות מגורים והוצאות נלוות שלא יעלו על סך **631.24**₪. סכום זה יתעדכן בהתאם להודעת משרד העבודה הישראלי בינואר של כל שנה, בהתאם לשיעור עליית המדדים הרלוונטיים.

3.3 ביטוח רפואי פרטי שלא יעלה על שליש מהסכום המשולם על ידי המעסיק עבור ביטוח, עד לסך מקסימאלי של 143.72 ש״ח לחודש, לפי הנמוך (או בהתאם לעדכונים שתקבע ממשלת ישראל).

3.4 חובות קצובים שחב העובד למעסיק, ובפרט שהעובד נתן את הסכמתו בכתב לניכויים.

הניכויים על פי סעיפים 3.2, 3.3 ו 3.4 יחד לא יעלו על 25 (עשרים וחמישה) אחוז משכר העובד.

4. රැකියාපෙකාන්ත්රාත්තුපෙ(කාලසීමාව

4.1 දේවාදේයාජකයාටදේවාදේයාජකයාදේවදේ'නියුක්තකිරීමටබලපත්‍රයක්ඇතිතාක්කල්රැකියාදේකාන්තා්රත්තුවවලංගුවපවතිනු ඇති අතර, දේවකයාටදේ$වායදේå◌ාජකයාසඳහාවැඩකිරීමටඅවසරදේදනවැඩබලපත්‍රයක්තිදේ.දේකදේදේවතත්,දේමමගිවිසුදේම්දක්වාඇතිපරිදිදේහාඊශා්රයලදේ'කම්කරු නීතිදේ' දක්වා ඇතිපරිදි එය අවසන් කර දේනාමැතිනම්,දේ$වකයාඊශා්රයලයටපැමිණිදිනසිටමාස63කටවඩාවැඩිකාලක්රැකියාදේකාන්තා්රත්තුවවලංගු දේනාදේ].

5. **Duration of the Employment Contract**

4.1 The Employment Contract will remain valid for as long as the Employer has a license, which allows him to employ the Employee, and the employee has a working permit allowing him to work for the employer. However, the Employment Contract will not be valid for more than 63 months from the date of arrival of the Employee in Israel, providing it has not been terminated as set out in this Agreement or as set out in the Labour Law of Israel.

.4 **תקופת הסכם העבודה**

4.1 הסכם העבודה יישאר בתוקף כל עוד בידי המעסיק קיים היתר להעסקת העובד ובידי העובד רישיון עבודה המתיר לו לעבוד אצל המעסיק. חרף האמור, הסכם העבודה לא יהיה בתוקף לתקופה העולה על 63 חודשים ממועד הגעתו של העובד לישראל, ובלבד שהוא לא בוטל בהתאם להוראות הסכם זה או הוראות דיני העבודה הישראלים.

4.2 ද්මේම රැකියා ද්කොන්තා්ර ත්තුව යටද්ත් ද්වකයා ද්වය කරන වැඩබිම

....

ඉහත4.2 වන්තිය කුමක් වුවද, කෘෂිකාර්මික කාර්යද්ේ සෘතුමය වභාවය ද්ේතුද්වන්, ද්වාද්යාජකයාවිසින් ද්වා ද්යාජකයාට අදාළ නීති සහ PIBA කියçා පටිපාටි යටත්ව, වසරකට මාස 6 (හය) දක්වා කාලයක් සඳහා විකල්ප වැඩබිමක පිහිටි විකල්ප කෘෂිකාර්මික ද්වා ද්යාජකද්යකු ද්වත මාරු කරන ද්ලස ඉල්ලා සිටිය හැක. එවැනි තාවකාලික මාරුවක් සඳහා ද්වකයාද්9 කැමැත්ත අසාධාරණ ද්ලස අත්හිටු ද්නාවීමට ද්වකයා එකඟ ද්ේ.

4.2 The worksite where the Employee will work under this Employment Contract is at

………………………………………………………………………………...

(a) Notwithstanding Clause 4.2 above, due to the seasonal nature of the agricultural work, the Employer may ask the Employee to transfer to an alternate agricultural employer located at an alternate worksite, for periods of up to 6 (six) months per year, subject to the relevant laws and PIBA procedures. The Employee agrees not to unreasonably withhold the Employee's consent to such temporary transfer.

4.2 מקום העבודה של העובד על פי הסכם עבודה זה הוא ב-

____

____

(א) על אף האמור בסעיף 4.2 לעיל, לנוכח האופי העונתי של עבודת החקלאות, המעסיק רשאי לבקש מהעובד לעבור למעסיק חקלאי חלופי הממוקם באתר עבודה אחר, וזאת לתקופה שלא תעלה על 6 (שישה) חודשים בשנה, ובכפוף לנהלי הרשות הרלוונטיים. העובד מסכים בזאת שלא למנוע ללא נימוק סביר את הסכמתו להעברה כאמור.

5. වැඩ කරන පෙ(ලාවන්

ද්වකයාද්9 නිත්‍ය වැඩ කරන කාලය දින 6 ක වැඩ සතියක් සඳහා දිනකට පැය 8 ක් දක්වා ද්හාදින 5 ක වැඩ සතියක් සඳහා දිනකට පැය 9 ක් දක්වා වන අතර සතියකට පැය 42 කට ද්හා මසකට පැය 182 කට ද්නාවැඩි ද්ේ.

5. Working Hours

The regular working hours of the Employee will be up to 8 hours per day for a 6-day work week, or up to 9 hours per day for a 5-day work week and no more than 42 hours per week or 182 hours per month.

5. שעות עבודה

שעות העבודה הרגילות של העובד הן עד 8 שעות ליום לשבוע עבודה בן 6 ימים, או עד 9 שעות ליום לשבוע עבודה בן 5 ימים, ובכל מקרה לא יותר מ 42 שעות לשבוע או 182 שעות לחודש.

6. අතිකාල වැඩ

6. Overtime

6. שעות נוספות

6.1 ද්වකයා සතියකට දින 6 ක් වැඩ කරන්ද්න් නම්, දිනකට පැය 8 ඉක්මවන පැය සඳහා අතිකාල ද්වීමට ඔහුට හිමිකම් ඇත. ද්වකයා සතියකට දින 5 ක් වැඩ කරන්ද්න් නම්, දිනකට පැය 9 ඉක්මවන පැය සඳහා අතිකාල ද්වීමට ඔහුට හිමිකම් ඇත. දිනකට පළමු අතිකාල වැඩ කරන පැය ද්ෙද්කන් එක බැගින්, ද්වකයාට ඔහුද්9 නිත්‍ය පැයක hා$තුද්වන් 125% බැගින් ද්Thවීමට හිමිකම් ඇත. සෑම අමතර වැඩ කරන පැයක් සඳහාම, ද්$වකයාට ඔහුද්9 නිත්‍ය පැයක hා$තුද්වන් 150% බැගින් ද්Thවීමට හිමිකම් ඇත. මීට අමතරව, ද්$වකයා සතියකට පැය 42 කට වැඩි ඕනෑම කාර්යයක් සඳහා අතිකාල දීමනා සඳහා සුදුසුකම් ලබයි.

6.1 If the Employee works 6 days a week, he is entitled to overtime payment for the hours exceeding 8 hours a day. If the Employee works 5 days a week, he is entitled to overtime payment for the hours exceeding 9 hours a day. For each of the first two overtime-working hours per day, the Employee is entitled to payment at the rate of 125% of his regular hourly rate. For each additional working hour, the Employee is entitled to payment at the rate of 150% of his regular hourly rate. In addition, the Employee is eligible for overtime pay for any work over 42 hours a week.

6.1 במידה והעובד עובד 6 ימים בשבוע, הוא יהיה זכאי לתשלום עבור שעות נוספות בקשר עם שעות שהן מעבר ל 8 שעות ביום. במידה והעובד עובד 5 ימים בשבוע, הוא היה זכאי לתשלום עבור שעות נוספות בקשר עם שעות שהן מעבר ל 9 שעות ביום. עבור כל שעתיים נוספות ראשונות ביום, העובד יהיה זכאי לתשלום בשיעור של 125% משכרו הרגיל לשעה. עבור כל שעת עבודה נוספת, העובד יהיה זכאי לתשלום בשיעור של 150% משכרו הרגיל לשעה. בנוסף, העובד זכאי לתשלום עבור שעות נוספות בקשר עם כל עבודה העולה על 42 שעות בשבוע.

6.2 1951 වැඩ කරන ද්ලාවන් සහ විද්ේක නීතියට අනුව එවැනි වැඩ සඳහා සාමාන්‍ය ද්හාL විද්$ෂිත බලපත්‍ර නිකුත් කර ඇති අව$ථාවන්හිදී හැර ද්$වකයාද්9 විද්ේක දිනද්ේ ද්$වය කිරීම තහනම්ය. ද්$වකයාද්9 විද්ේක දිනද්ේ ද්වකයා වැඩ කරන්ද්න් නම්, ද්$වකයාට ඔහුද්9 නිත්‍ය පැයක Thා$තුද්වන් 150% ක අනුපා තයකින්, නිත්‍ය වැඩ කරන ද්ලාවන් සඳහා, ඔහුද්9 නිත්‍ය පැයක Thා$තුද්වන් 175% ක අනුපාතයකින් සහ අතිකාල පැය ද්ෙකක්, සහ ඕනෑම අමතර අතිකාල පැය සඳහා 200% ක අනුපාතයකින් වැටුපක් ලැබීමට හිමිකම් ඇත.

6.2 Employment on the Employee's rest day is prohibited except in cases when general or specific permits for such work have been issued according to the Hours of Work and Rest Law, 1951. If the Employee works on the Employee's rest day, the Employee shall be entitled to receive a wage at a rate of 150% of his regular hourly rate for the regular work hours, at a rate of 175 % of his regular hourly rate for the first two overtime hours, and at a rate of 200% for any additional overtime hours.

6.2 העסקת העובד ביום מנוחתו אסורה, למעט במקרים בהם ניתנו התרים כללים או ספציפיים הדרושים לצורך העסקה כאמור, וזאת בהתאם להוראות חוק שעות עבודה ומנוחה, התשי״א-1951. במידה והעובד עובד ביום מנוחתו, העובד יהיה זכאי לשכר בשיעור של 150% משכרו הרגיל לשעה עבור שעות העבודה הרגילות; שכר בשיעור של 175% משכרו הרגיל לשעה עבור שעתיים הנוספות הראשונות, ושכר בשיעור של 200% עבור כל שעת עבודה נוספת.

7. නිවාඩු දිනයන්

7.1 දේවා දේයාජකයා විසින් මාස තුනක රැකියාදේවන් පසු, දේ$වකයාට සම්පූර් ණ වැටුප් සහිතව වසරකට ආමික නිවාඩු 10 ක් හිමිදේ]. ශී්ර ලංකාදේ] රජදේ' නිවාඩු දිනවලට අනුව නිවාඩුත කිරීමට තමා දේතාරාන්නා බව දේ$වකයා දේමයින් දේ$වා දේයාජකයාට දන්වයි.

7.2 (අ) දේ$වා නියුක්තිදේ' පළමු වසර තුනසඳහාම දේවකයාට වාර්ෂිකව දින 16 ක වැටුප් සහිත නිවාඩු සඳහා හිමිකම් ලැදේ. (ඉහත දින 16 සඳහා සතිපතා විදේ]ක දින සඳහා දින හයක වැඩ සතියක් සඳහා වාර්ෂික දේවුම් නිවාඩු 14 ක් වන අතර දින පහක වැඩ සතියක් සඳහා සත්යදින 12 ක් දේ]).
(ආ) ඔහුදේ9 කාර්යදේ' සි] වන සහපවන වසර සඳහා - දේ$වකයාට වාර්ෂිකව වැටුප් සහිත සැබෑ දින 16 ක නිවාඩුවක් හිමි දේ].

7.3 වැටුප් සහිත නිවාඩු එය අදාළ වන දේවා නියුක්ත වර්ෂය අවසානදේ' ලබා දිය යුතු අතර, දේවකයා සහ දේවාදේයාජකයා අතර එකඟ වූ පරිදි, වසර දේදකක දේවා කාලය තුළ එවැනි නිවාඩු දින 7 ක් දක්වා ත හැකිය.

8. ආහාර

8.1 දේවකයින් ඔවුන්දේම ආහාර ලබා දේදනු ඇත.

9. නවාතැන්

9.1 දේවා දේයාජකයා විසින් රැකියා දේකාන්ත්‍රාත්තුදේ]කාලසීමාවතුළස හළුයඅවසන්වීදින 7 ක් දක්වා විදේ8ශදේවකදේරගුලාසිවලදක්වා ඇතිපරිදි,ආරක්ෂිතසහදේසෞඛ්‍යස ම්පන්නනවාතැන්දේවකයාටදේම න්මරැකියා වට අදාළ ප්‍රවාහනයද සැපයිය යුතුය.

9.2 දේමමරැකියාදේකාන්ත්‍රාත්තුදේ]3වැ නිවන්තියටඅනුවදේවාදේයාජකයාට දේවකයාදේවැටුදේපන්නවාතැන්සහ දේපාදුඋපදේයාගිතා වියදම් අඩුකළ හැකිය.

9.3 රැකියාදේකාන්ත්‍රාත්තුදේ]කාලසීමා වතුළදේවකයාතුවාලවී,නිදන්තදේරා h◌ාතුරවූදේහාආබාධිතතත්ත්වයට පත්වුවදේහාත්,ඔහුදේවැඩකරනඅත රතුදේර්දීදේහාදේවනත්ආකාරයකි

7. Holiday and Leave

7.1 After three months of employment by the Employer, the Employee shall be entitled to 10 religious' holidays per year with full pay. The Employee hereby notifies the Employer that he chooses to take holidays in accordance with the public holidays of his country of origin.

7.2 a. For each of the first three years of employment the employee shall be entitled to 16 days of paid leave yearly (which are 14 actual days of yearly paid leave for a six-day work week and 12 actual days of yearly paid leave for a five-day work week, as the abovementioned 16 days include weekly rest days).
b. For the fourth and fifth years of his work - the employee shall be entitled to 16 actual days of paid leave yearly.

7.3 The paid leave shall be given at the end of year of employment to which it relates, and up to 7 days of such leave can be taken in the course of the following two years of employment, where agreed between the Employee and the Employer.

8. Food

8.1 The Employees will provide for their own meals.

9. Accommodation

9.1 The Employer shall provide the Employee with safe and hygienic accommodations as set out in the Foreign Worker Regulations, during the term of the Employment Contract and up to 7 days after its termination, as well as work related transportation.

9.2 The Employer may deduct the accommodation and public utilities expenses from the Employee's Wage in accordance with Clause 3 of this Employment Contract.

9.3 In case the Employee is injured, becomes chronically ill or disabled in any way during the term of the Employment Contract, whether in the course of his work or otherwise, and the

.7 חגים וחופשה

7.1 לאחר שלושה חודשי העסקה על ידי המעסיק, העובד יהיה זכאי ל-10 מועדי חגים דתיים בשנה בתשלום מלא. העובד מודיע בזאת למעסיק כי הוא בוחר לנצל את חופשתו בהתאם למועדי החגים הלאומיים של מדינתו.

7.2 א. בעד כל אחת משלושת השנים הראשונה לעבודתו, העובד יהיה זכאי ל- 16 ימי חופשה בתשלום לשנה (שהם 14 ימי חופשה בפועל עבור עובד המועסק במשך 6 ימים בשבוע, ו-12 ימי חופשה בתשלום בפועל עבור עובד המועסק 5 ימים בשבוע, מאחר ו-16 הימים דלעיל כוללים גם את ימי המנוחה השבועיים).
ב. בעד השנה הרביעית והשנה החמישית לעבודתו, העובד יהא זכאי ל-16 ימי חופשה בפועל בתשלום מידי שנה.

7.3 החופשה בתשלום תנוצל בתום שנת ההעסקה הרלוונטית, ואולם, בהסכמת המעסיק העובד יהיה רשאי לנצל 7 ימי חופשה בלבד במהלך שנת העבודה הנוכחית ולצרף את היתרה לחופשה שתינתן בשתי שנות העבודה הבאות".

.8 מזון

8.1 העובדים יהיו אחראים למזונם בעצמם.

.9 מקום מגורים

9.1 המעסיק יעמיד לרשות העובד מקום מגורים מוגן והיגייני וכן תחבורה לצרכיי עבודה כמפורט בתקנות העובדים הזרים, וזאת לתקופת של עד 7 ימים לאחר סיום הסכם העבודה.

9.2 המעסיק רשאי לקזז את הוצאות המגורים והתשתיות הציבוריות משכר העובד בהתאם להוראות סעיף 3 להסכם עבודה זה.

9.3 במידה והעובד ייפגע או הופך לחולה כרוני או לנכה במהלך תקופת הסכם עבודה זה, בין אם במהלך עבודתו או בין אם אחרת, וכתוצאה מכך העובד אינו יכול להמשיך עוד בעבודתו, המעסיק ימשיך להעמיד לעובד מקום מגורים

න්දේහාදේවකයාටදිටමවැඩකිරීමට දේනාහැකිවුවදේහාත්,දේමමතුවාල දේරායදේහාආබාධිතතත්ත්වයදේෆ තුදේවන්දේවකයාවැඩකිරීමනැවත්වී දේමන්පසුඅවමවදේයන්දින30කකාල යක්සඳහාආරක්ෂිතසහසනීපාක්ෂ කවාතැන්දේවාදේයාජකයාවිසින්ල බාදිය යුතුය.

Employee is unable to continue working, the Employer shall nevertheless continue to provide the Employee with safe and hygienic accommodation for a period of at least 30 days after the Employee has ceased to work on account of this injury illness or disability.

בטוח והיגייני לתקופה של לפחות 30 ימים לאחר הפסקת עבודת העובד כתוצאה מהפגיעה, המחלה או הנכות כאמור.

10. පෙ8වකයාපෙ9වෛවද්‍යප්‍රති කාර සහ අතුරුදහන් වීම

10. Medical Treatment and Disappearance of the Employee

10. טיפולים רפואיים והיעלמות העובד

10.1 දේවකයාඅසනීපවූවිටදේහාතුවාලවූ විට,දේවකයාටසුදුසුකම්ලත්වෛද්‍ය දේවාවක් සහ/දේහා සහතික කළ වෛවද්‍යවරයකුදේවත ප්‍රදේශයඇති බවදේවාදේයාජකයාසහතිකකළයු තුය.

10.1 In case of illness or injury of the Employee, the Employer shall ensure that the Employee has access to a qualified medical service and/or certified doctor.

10.1 במקרה של מחלה או פגיעה של העובד, המעסיק יוודא כי לעובד יש גישה לשירות רפואי מוסמך ו/או לרופא מוסמך.

10.2 විදේශ දේවක නීතිය (1991) සහ දේරගුලාසි වල දක්වා ඇති පරිදි ඊශා්‍ර යලය තුළ නිවාඩු සහ නිවාඩු කාලය ඇතුළුව දේමම රැකියා දේකාන්තා්‍ර ත්තුදේ කාලසීමාව තුළදේවාදේයාජකයාවිසින් වෛවද්‍ය රක්ෂණය සපයනු ලැදේ. දේවා දේයාජකයා විසින් දේවකයා රක්ෂණදේයන් ආවරණය වී ඇති බවත් රක්ෂණ පති්‍ර ලාභ සඳහා හිමිකම් ඇති බවත් සහතික කිරීම සඳහා සිංහල භාෂාදේවන් රක්ෂණ ඔප්පුදේ සාරාංශයක් සහ රක්ෂණ ආවරණ හඳුනාh ැනීදේම් ලියවිල්ලක් දේවකයාට ලබා දිය යුතුය. ඊට අමතරව, දේවාදේයාජකයා විසින් ඊශා්‍ර යලදේ විදේශ දේ$වකයන්ට ලබා ත හැකි ශාඛාවල දේවකයාට සමාජ රක්ෂණ ආවරණය (Bituach Leumi) ලබා දිය යුතුය.

10.2 Medical insurance shall be provided to the Employee by the Employer, during the term of this Employment Contract including during holidays and vacations within Israel as set out in the Foreign Worker Law (1991) and regulations. The Employer shall provide the Employee with a summary of the insurance policy in a language which he understands and an insurance coverage identification document for ensuring that the employee is covered by insurance and is entitled to insurance benefits. In addition, the Employer shall provide social insurance coverage (Bituach Leumi) to the Employee in the branches available to foreign workers in Israel.

10.2 המעסיק יספק לעובד ביטוח רפואי במהלך תקופת הסכם העבודה, לרבות במהלך חגים וחופשות בתוך ישראל, כמפורט בחוק עובדים זרים, התשנ״א- 1991 ובתקנות. המעסיק יעמיד לרשות העובד תמצית פוליסת הביטוח בשפה שהוא מבין, וכן מסמך זיהוי ביטוחי, על מנת לוודא שלעובד יש כיסוי ביטוחי וכי הוא זכאי להטבות ביטוח. בנוסף, המעסיק יעמיד לרשות העובד ביטוח לאומי בסעיפים המספקים שירות כאמור לעובדים זרים בישראל.

10.3 ඉහත සඳහන් කළ පුලික වෛවද්‍ය රක්ෂණය දේවාදේයාජකයා විසින් දේවකයා සඳහා සකකරනු ලැදේ. දේවාදේයාජකයා විසින් දේවකයාදේ දේසෞඛ්‍ය රක්ෂණය දේවිය යුතු අතර,දේමමරැකියාදේකාන්ත්‍රාත්තු දේ3වනවන්තියඅනුවදේවාදේයාජක යාට දේවකයාදේ වැටුදේපන් එවැනි දේවීම කින් දේකාටසක් අඩු කළ හැකිය.

10.3 The above mentioned private medical insurance will be arranged for the Employee by the Employer. The Employer shall pay for the health insurance of the Employee, and the Employer may deduct a part of such payment from the Employee’s Wage in accordance with Clause 3 of this Employment Contract.

10.3 הביטוח הרפואי הפרטי לעיל יבוצע על ידי המעסיק עבור העובד. המעסיק ישלם עבור ביטוח רפואי של העובד והוא רשאי לנכות חלק מתשלום זה בהתאם למפורט בסעיף 3 להסכם עבודה זה לעיל.

10.4 වැඩකරනදේලාවන්හිදීදේහාදේවන ත්‍ආකාරයකින්, දේ$වකයාදේ තුවාල දේහාදේරාh ාබාධවලදී,රක්ෂණපති ්‍රපත්තිවලින්ආවරණයදේනාදේක දේරන අවථාවන්හිදී, අවශ්‍ය සියලුම සහ ඕනෑම හදිසි වෛවද්‍ය පති්‍ර කාර වහාම දේවාදේයාජකයා විසින් දේවාදේයාජකයාදේවියදමින්දේවක යාටලබාදියයුතුය. දේවා දේයාජකයා

10.4 In the event of injury or illness of the Employee, whether during working hours or otherwise, in cases in which the treatment is not immediately covered by the insurance policies, the Employer shall, at the Employer’s own expense, provide and pay for the Employee for all and any immediate emergency medical assistance as

10.4 במקרה של פגיעה או מחלה של העובד, בין אם אירעה במהלך שעות העבודה או בין אם אחרת, בנסיבות בהן הטיפול הרפואי אינו מכוסה אוטומטית על ידי פוליסות הביטוח, המעסיק יספק לעובד, על חשבונו של המעסיק, כל טיפול וסיוע רפואי חירום שיידרש. המעסיק רשאי להחזר כל ההוצאות על פי סעיף זה, אשר אינן מכוסות ומוחזרות על ידי המבטח, וזאת תוך 90 (תשעים) ימים מהמועד שבו המעסיק הודיע לעובד את דבר סכום ההחזר שעל העובד לשלם למעסיק.

විසින් දේවකයාට පති්ර පූරණය කළයුතුමුදලපිළිබඳවදේවාදේයාජක යා විසින් දේවකයාට දැනුම් දුන් දින සිටදින90(අනූවක්)ඇතුළතරක්ෂණ කරුවන් විසින් ආවරණය කර පති්ර පූරණයදේනාකළඕනෑමවියදමක්දේ $වාදේයාජකයාටදේමමවන්තියඅනු වදේවකයාදේන් අයකර ත හැකිය.

necessary. The Employer may recover from the Employee any expenses as per this Clause which were not covered and reimbursed by the insurers within 90 (Ninety) days from the date on which the Employer notifies the Employee of the amount reimbursable by the Employer to the Employee.

10.5 දේවකයා මරණයට පත් වූ විට දේහා දේවකයාට බරපතල තුවාල සිදු වූ විට, දේවකයා ඊශා්ර යලදේ දේවා දේයාජකයාට දේමන්ම PIBA දේවත යවාඇතිබඳවාhැනීදේම්ආයතනයට දේවාදේයාජකයා වහාම දැනුම් දිය යුතුය.දේවකයාදේරක්ෂණආවරණය ටබලපාන,නීතිදේයන් දේහාදේවනත් ආකාරයකින්අවශ්‍ය විය හැකි ඕනෑම වාර්තාවක්,හිමිකම්පෑමක්සහදේව නත්අදාළදේපාරමපිරවීමටසහඅත්ස න්කිරීමටදේවාදේයාජකයාබැඳීසිටින අතර, දේවකයාට සියලු සහ ඕනෑම හදිසි සහ/දේහා ගිලන්රථ වෛවද්‍ය පති්ර කාර ලබාදීමට බැඳී සිටී.

10.5 The Employer shall immediately notify the recruitment agency which has sent the Employee to the Employer in Israel as well as PIBA in the event of death or serious injury to the Employee. The Employer shall be obliged to fill and sign any report, claim, and other related forms as may be required by law or otherwise in affecting the Employee's insurance coverage, and provide to the Employee all and any immediate emergency and/or ambulatory medical treatment.

10.5 מעסיק יודיע מיידית ללשכה הפרטית אשר הפנתה את העובד למעסיק, וכן לרשות במקרה של מוות או פגיעה קשה של העובד. המעסיק יהיה מחויב למלא ולחתום על כל דו״ח, תלונה או טופס אחר רלוונטי, הדרושים על פי דין או אחרת לצורך הכיסוי הביטוחי של העובד, ויספק לעובד מיידית כל טיפול חירום ו/או טיפול רפואי אמבולטורי.

10.6 දේවකයාදේදේවාථානදේ දේහාදේ වකයාදේ නවාතැන්පදේල් දී පැය 24 (විසි හතරකට) වඩා වැඩි කාලයක් දේවකයාදේසායාhැනීමටදේනාහැ කිවූවිටසහදේවාදේයාජකයාදේ$වක යා සිටිනථානය දේනාදන්දේන් නම්, දේවකයාඅතුරුදහන්වීඇතැයිඋපල්ප නයදේකදේර්.දේවාදේයාජකයාවකිව යුතුබඳවාhැනීදේම් ආයතනයට සහ PIBA දේවත වහාම දැනුම් දිය යුතුය.

10.6 If the Employee could not be found at the Employee's worksite at the working hours or at the Employee's accommodation and the Employer does not know the Employee's whereabouts for more than 24 (twenty-four) hours, it is assumed that the Employee is missing. The Employer shall promptly notify the responsible recruitment agency and PIBA.

10.6 במידה ולא ניתן למצוא את העובד במקום העבודה במהלך שעות העבודה, או לחילופין במקום מגורי העובד, והמעסיק אינו יודע את מקום הימצאו של העובד במהלך תקופה העולה על 24 (עשרים וארבע) שעות, אזי יונח כי העובד נעדר. המעסיק יודיע מיידית על כך ללשכה הפרטית ולרשות.

11. සංචාරක සහ ප්‍රවාහන පහසුකම්

11. Travel and Transportation

11. נסיעות ותחבורה

11.1 ශී්රලංකාදේාසිටඊශ්‍රායලයටසහඊ ශ්‍රායලදේ‍සිටශී්රලංකාවටගුවන්ම න්සඳහායනවියදමදේවකයාවිසින්දේ විය යුතුය.

11.1 The Employee shall pay for the cost of air travel from his country of origin to and from Israel to his country.

11.1 העובד יישא בהוצאות הטיסה ארץ מוצאו לישראל ומישראל לארץ מוצאו.

11.2 ශී්රලංකාදේවන්ඊශ්‍රායලයටදේවක යා දේයාදවා ඇති බඳවා hැනීදේම් නිදේයාජිතායතනයගුවන්දේතාටුප දේළ සිට දේවා ථානයට ප්‍රවාහනය සැපයීමටඅදේපාදේහාසත්වුවදේහා ත්, දේවාදේයාජකයා විසින් දේවකයා ගුවන් දේතාටුපදේළ සිටදේවකයාදේ නවාතැන ප්‍රවාහනය කිරීම සඳහා කටයුතුසංවිධානයකිරීමසහ/දේහා දේවියයුතුය.

11.2 In the case that the recruitment agency through which the Worker was deployed to Israel, fails to provide the transportation from the airport to the Work Site, the Employer shall arrange and/or pay for the transportation of the Employee from the airport to the Employee's accommodation.

11.2 בנסיבות בהן הלשכה הפרטית שבאמצעותה העובד הגיע לישראל לא מספק את התחבורה משדה התעופה למקום העבודה, המעסיק יארגן ו/או ישלם עבור תחבורת העובד משדה התעופה למקום מגורי העובד.

11.3 දේවාදේයාජකයාවිසින්දේවාකාලයඅ වසානදේදේවකයාදේනවාතැදේන්සි ටගුවන් දේතාටුපළ දක්වා ප්‍රවාහනය

11.3 The Employer shall arrange and/or pay for the transportation from the

11.3 עם תום תקופת ההעסקה יארגן ו/או ישלם המעסיק עבור תחבורת העובד ממקום מגורי העובד לשדה התעופה.

සංවිධානය කිරීම සහ/දේහාදේවිය යුතුය.

Employee’s accommodation to the airport at the end of the employment period.

11.4 දේවාදේයාජකයාවිසින්වැඩපැවරුට අදාළවප්‍රවාහනයදේතුදේවන්දේවා දේයාජකයාවිසින්දේවකයාදේන්ඉ ල්ලාසිටිනපරිදිවැඩපැවරුමකටම න්කිරීම සඳහා දේවකයා විසින් දරනු ලබනඕනෑමපිරිවැයක්සඳහාදේවාදේ යාජකයා විසින් දේවකයාට දේවිය යුතුය.

11.4 The Employer shall pay the Employee for any costs incurred by the Employee for travel to a work assignment as requested by the Employer from the Employee on account of transportation in relation to work assignment from the Employer.

11.4 המעסיק ישפה את העובד בגין כל הוצאות שנגרמו לעובד עקב נסיעות שעניינן עבודה, אשר ביצוען מבוקש על ידי המעסיק, או עקב תחבורה שקשורה למשימת עבודה שהטיל המעסיק על העובד.

12. පෙ8වකයාපෙ9 වගකීම්

12. Undertakings of the Employee

12. התחייבויות העובד

12.1 දේවකයා ඊශ්‍රායලදේ අදාළ කම්කරු නීතියටඅනුකූලවදේවාදේයාජකයා දේදේහාදේවාදේයාජකයාදේසමාදේ ම් නීති රීතිවලට අවනත විය යුතු අතර ඊශ්‍රායලදේ දේශීය සම්ප්‍රදායන් සහසිරිත්විරිත්වලටනිසිදෝගෞරව ය ලබා දිය යුතුය.

12.1 The Employee shall abide by the rules and regulations of the Employer or Employer’s company in conformity with the applicable labor law of Israel, and shall pay due respect the local traditions and customs of Israel.

12.1 העובד מתחייב לציית לכללים והוראות המעסיק או חברת המעסיק, אשר עומדים בקנה אחד עם דיני העבודה בישראל, ויכבד מנהגים ומסורת מקומית בישראל.

12.2 දේමම රැකියා දේකාන්ත්‍රාත්තුදේ4.2 වන්තිදේ ඉහත දක්වා ඇති පරිදි සෘතුමය රැකියා අවථා හැර රැකියා දේකාන්ත්‍රාත්තුදේ කාලසීමාව තුළ දේවාදේයාජකයා දේවකයාදේ එකම දේවාදේයාජකයා විය යුතුය.

12.2 The Employer shall be the sole employer of the Employee during the term of the Employment Contract except in case of the Seasonal Employment as set out above in Clause 4.2 of this Employment Contract.

12.2 המעסיק יהיה מעסיקו היחיד של העובד במהלך תקופת הסכם עבודה זה, למעט במקרים של העסקה עונתית, כמפורט בסעיף 4.2 להסכם עבודה זה לעיל.

13. රැකියාපෙකාන්ත්රාත්තුවඅවස න්කිරීම

13. Termination of the Employment Contract

13. ביטול הסכם העבודה

දේමම රැකියා දේකාන්ත්රාත්තුව පහත පරිදි අවසන් කළ හැකිය:

This Employment Contract may be terminated as follows:

הסכם עבודה זה ניתן לביטול כדלקמן:

13.1 දේවාදේයාජකයා සහ දේවකයා විසින් දේකාන්ත්‍රාත් තුව අත්සන් කළ දින සිට වසර දේදකක කාලයක් සඳහා දේවා දේකාන්ත්‍රාත්තුව වලංගු වනඅතර, දේවකයා දේවදේ නියුක්ත කිරීමට දේවාදේයාජකයාදේ අඛණ්ඩ නීතිමය අවසරයට යටත් වන අතර, අමතර කාලයක් සඳහාදේවා කාලය දීර්ඝ කළ හැකිය. ඉහත දක්වා ඇති පරිදිනීතිමයඅවසරයඅඛණ්ඩවපව ත්වාදේ න යාමට සහ පාර්ශවයන්දේ එකඟතාවයට යටත් දේ.

13.1 The Employment Contract is valid for a period of two years from the date of the signing of the contract by the Employer and the Employee, subject to the continued legal permission of the Employer to employ the employee and the term may be extended for an additional period subject to continuation of legal permission as set out above and to agreement by the parties.

13.1 הסכם עבודה זה תקף לתקופה של שנתיים ממועד חתימתו על ידי העובד והמעסיק, בכפוף לתוקפו של ההיתר החוקי של המעסיק להעסיק את העובד, ותקופה זו ניתנת להארכה לתקופה נוספות בכפוף לתוקפו של ההיתר החוקי, כמפורט בהסכם זה לעיל, ולהסכמת הצדדים.

13.2 දේ$වාදේයාLජකයා පවසන්දේන් ඔහුදේ9 දැනට පවතින රැකියා බලපත්‍රය වලංගු බවත් බලපත්‍රය දීර්ඝ කිරීම සඳහා සුදුසු අව$ථාවක PIBA දේවත අයදුම් කරන බවත්ය.

13.2 The Employer states that his current employment permit is valid and that he will apply to PIBA at the appropriate time for an extension of the permit.

13.2 המעסיק מצהיר בזאת כי אישור ההעסקה הקיים בידו במועד זה הינו תקף ,וכי הוא יפנה לרשות במועד על מנת להאריך את תוקף האישור כאמור.

13.3 දේ$වාදේයාLජකයාටසහදේ$වකයා ටපහතසඳහන්කාල සීමාවන්ට අනුව අදේනක් පාර්වයට ලිඛිතව අවසන් කිරීදේම්දැන්වීමක් යැවීදේමන් ඕනෑම

13.3 The Employer and the Employee may terminate the Employment Contract at any time, by sending a written termination notice to the other party according to the following timelines:

13.3 העובד והמעסיק רשאים להביא הסכם עבודה זה לידי סיום בכל עת, באמצעות משלוח הודעת ביטול בכתב לצד השני, במועדים המפורטים להלן:

ද්‍ෝලාවකරැකියාද්‍ෙකාන්ත්‍රාත්තුවඅ වසන්කළ හැකිය:

- රැකියාද්‍ෝ පළමු මාස 6 තුළ - වැඩ කරන සෑම මා සයකටම එක් දිනක්.
- ඔහුද්‍ෙ9/ඇයද්‍ෙ9රැකියාද්‍ෝහ ත්වනමාසද්‍ෙ'සිට එද්‍ෙකාද්‍ෙළා$ වන මාසද්‍ෙ' අවසානය දක්වා - දින 6 ක් සහ වැඩ කරන සෑම අමතර මාසයක් සඳහාම අමතර දින ද්‍ෙදකහමාරක්.
- වසරකරැකියාද්‍ෙවන්පසු මාසයක්.

පූර්වදැනුම්දීමක්ද්‍ෙනාකරනද්‍ෙ$වා ද්‍ෙයාLජකයාද්‍ෙහාLද්‍ෙ$වකයාඑම කාලසීමාවතුළද්‍ෙ$වකයාටද්‍ෙThවනු ලබනනිත්‍යවැටුපටප්‍රමාණයඅද්‍ෙන ක්පාර්ශවයටද්‍ෙThවියයුතුය.ද්‍ෙකා න්ත්රාත්තුවඅවසන්කිරීමටඅද්‍ෙ ප්ක්ෂාකරනද්‍ෙ$වාද්‍ෙයාLජකයාද්‍ෙ$ වකයාටදැනුම්දියයුතුඅතර,ද්‍ෙ$වක යාද්‍ෙ9ඉල්ලීම්වලටසවන්දියයුතුය.

- In the first 6 months of employment – one day for each month worked.
- From the seventh month of his/her employment until the end of the eleventh month – 6 days plus extra two and a half days for each additional month worked.
- After one year of employment – one month.

The Employer or the Employee who does not give prior notice must pay the other party compensation amounting to the regular salary that would have been paid to the Employee during that period. The Employer wishing to terminate the contract must notify the Employee and hear the Employee's claims.

- במהלך 6 חודשי ההעסקה הראשוניים – יום אחד עבור כל חודש עבודה.
- החל מהחודש השביעי להעסקתו/העסקתה ועד לתום 11 חודשים – 6 ימים בתוספת יומיים וחצי עבור כל חודש עבודה נוסף.
- לאחר שנת העסקה – חודש.

המעסיק או העובד שלא נתן הודעה מוקדמת כאמור ישלם למשנהו פיצויים בשווי שכר העבודה הרגיל שהיה משולם לעובד במהלך תקופה זו. במידה והמעסיק הוא שירצה להביא הסכם זה לסיומו, עליו ליתן הודעה לעובד ולשמוע את התייחסות העובד.

13.4 ද්‍ෙ$වකයාවිසින්අධිකද්‍ෙලසමත්පැ න්පානයකිරීම,නීතිවිද්‍ෙරාLධීමත්ද්‍ර ව්‍යTh◌ැනීම ද්‍ෙහාL Thනුද්‍ෙදනු කිරීම, ප්‍රචණ්ඩකාරී හැසිරීම ද්‍ෙහාL සූදුව, ද්‍ෙමම ද්‍ෙකාන්ත්‍රාත්තුද්‍ෝ මූලික කඩකිරීම් වන අතර එය අවසන් වීමට ද්‍ෙèතු වන බව පාර්Bව ද්‍ෙමයින් එකඟ ද්‍ෝ.

13.4 The parties hereby agree that excessive alcohol drinking, illegal drug taking or dealing, violent behavior or gambling by the Employee are fundamental breaches of this contract which will result in termination.

13.4 הצדדים מסכימים בזאת כי שימוש מוגזם באלכוהול, צריכה או מסחר בלתי חוקיים בסמים, התנהגות אלימה או הימורים מצד העובד יהוו הפרה מהותית של הסכם זה, אשר תוצאתה ביטולו.

13.5 වයංක්රීය අවසන් කිරීම

13.5 Automatic Termination

13.5 ביטול אוטומטי

13.5.1 ද්‍ෙ$වකයාද්‍ෙ9ජීවිතයටසහද්‍ෙ සෞඛ්‍යයට අනතුරක් විය හැකි ඊශා◌්රයලද්‍ෙ'යු8ධයක්ද්‍ෙහාL$වාභා විකවිපත්අව$ථාවකදී, ශී◌්ර ලංකා රජයද්‍ෙ$වකයාද්‍ෙThන්ශී◌්රලංකාව ට ආපසු යන ද්‍ෙලස ඉල්ලා සිටීද්‍ෙමන් පසුව, රැකියා ද්‍ෙකාන්තා◌්ර ත්තුව වහාම අවසන් කළ යුතුය. එවැනි අව$ථාවක, ද්‍ෙ$වකයා විසින් ඉල්ලා සිටින්ද්‍ෙන් නම්, ශී◌්ර ලංකාවටගුවන් පද්‍ෙ◌්ර]ශ පත්‍රය ක් ලබාTh◌ැනීමට සහ ද්‍ෙ$වකයා ද්‍ෙ$වා$ථානද්‍ෙ' සිට ගුවන්ද්‍ෙතාටුපළ ද්‍ෙවත පවු ◌ාහනය කිරීද්‍ෙම්දීද්‍ෙ$වාද්‍ෙයාLජකයාද්‍ෙ$ව කයාට සහාය වියයුතුය.
රැකියාද්‍ෙකාන්ත්රාත්තුව අවසන් වූ පසු,11.3 වThන්තිය අදාළ ද්‍ෝ.

13.5.1 In the case of war or natural disaster in Israel which may endanger the life and health of the Employee, following which the government of his country of origin requests the Employee return to that country, the Employment Contract shall immediately be terminated. In such case, if requested by the Employee, the Employer shall assist the Employee in obtaining an airplane ticket abroad and with the transportation of the Employee from the work site to the airport.

13.5.2
Upon the termination of the Employment Contract, Clause 11.3 shall apply.

13.5.1 במקרה של מלחמה או אסון טבע בישראל שיש בהם לסכן את חייו ובריאותו של העובד, ואשר בעקבותיהם ממשלת מדינת מוצאו מבקשת את שובו של העובד למדינתו, הסכם עבודה זה יבוטל באופן אוטומטי. במקרה זה, אם העובד יבקש זאת, המעסיק יסייע לעובד להשיג כרטיס טיסה למדינתו ועם הסעתו של העובד ממקום עבודתו לשדה התעופה.

עם סיום הסכם עבודה זה יחולו הוראות סעיף 11.3.

14. විවිධ

14.1 ද්‍ෙ$වකයාද්‍ෙවනුද්‍ෙවන්ඊශ්‍රායලද්‍ෙ 'නීතිවලටඅනුකූලවද්‍ෙ$වාබලපත්‍ර යලබාTh◌ැනීද්‍ෙම්දීඅශ්‍යසියලුමTh ◌ා$තුසහවියදම්සඳහාද්‍ෙ$වාද්‍ෙයා Lජකයා ද්‍ෙThවිය යුතුය.

14. Miscellaneous

14.1 The Employer shall pay for all necessary fees and expenses incurred on the acquisition of work permit in accordance with laws of Israel on the Employee’s behalf.

14. שונות

14.1 המעסיק יישא בשם העובד בתשלום כל העמלות וההוצאות הנדרשות, הנובעות מרכישת רישיון העבודה בהתאם להוראות הדין בישראל.

14.2 בנסיבות של אירוע בטחוני בישראל שיש בו לסכן את חייו ובריאותו של העובד, המעסיק

14.2 දේ$වකයාදේ9 ජීවිතයට හා දේසෞඛ්‍යයට තර්ජනයක් විය හැකි ඊශ්‍රායලදේ' ආරක්ෂාව සම්බන්ධ සිදුවීම් වලදී, දේ$වා දේයාLජකයා විසින් දේ$වකයා ආරක්ෂිත ප්‍රදේ8ශයකට දේThන යායුතු අතර, දේමම රැකියා දේකාන්ත්‍රාත්තුදේ] නියමයන් සහ දේකාන්දේ8සි සහිතව දේ$වකයාට රැකියාවක් ලබා දීමට උත්සාහ කරයි.

14.2 In case of security related events in Israel which may endanger the life and health of Employee, the Employer shall relocate the Employee to a safe area, and attempt to provide the Employee with employment with the same terms and conditions of this Employment Contract,

יעביר את העובד לשטח בטוח ויעשה מאמץ למצוא לעובד תעסוקה בתנאים הזהים לתנאי הסכם עבודה זה.

14.3 දේ$වකයාදේ9 ශු8ධ වැටුදේපන් සියයට 100 ක් (සියයක්) දක්වා දේ$වකයාට ඊශ්‍රායල බැංකුදේවන් ශ්‍රී ලංකාදේ] දේ$වකයාදේ9 බැංකු ගිණුමට මාරු කළ හැකිය.

14.3 The Employee may transfer up to 100 (one hundred) per cent of the Employee's net Wage to from Israeli Bank to the Employee's bank account abroad.

14.3 העובד רשאי להעביר לחשבונו בחו״ל, באמצעות גוף בנקאי ישראלי, עד 100 (מאה) אחוז משכר העובד נטו.

14.4 එක් පාර්Bවයක් විසින් දේමම රැකියාදේකාන්ත්‍රාත්තුවඋල්ලංඝණ යකළදේහාත්, එම කඩකිරීදේමන් සිදු වූ සැබෑ හානි සඳහා පළමු පාර්Bවදේයන් වන්දි දේThවීමට අදේනක් පාර්ශවයට හිමිකම් ඇත.

14.4 In case of the breach of this Employment Contract by either party, the other party shall be entitled to compensation from the first party for actual damages caused by such breach.

14.4 במקרה של הפרה של הסכם עבודה זה על ידי צד כלשהו, הצד השני יהיה זכאי לפיצוי מהצד המפר בגין הנזקים שנגרמו לו בפועל כתוצאה מההפרה.

14.5 සැකයමඟහරවාThැනීමසඳහා,දේ$වකයා දේවනුදේවන් දේ$වා දේයාLජකයා විසින් දේ$වක වීසා බලපත්‍රය අලුත් කිරීදේමිදී හැර, දේ$වකයාදේ9 විදේ8ශ Thමන් බලපත්‍රය දේ$වකයා සන්තකදේ' තබාThැනීමටදේ$වකයාටහිමිකම් ඇති බව දේ$වාදේයාLජකයා විසින් දේමයින් එකඟ දේ]. එවැනි අලුත්කිරීදේමන්පසුදේ$වාදේයාLජකයාහැකිඉක්මනින් විදේ8ශ Thමන් බලපත්‍රය දේ$වකයා සන්තකයට භාර දිය යුතුය.

14.5 For the avoidance of doubt, it is hereby agreed by the Employer that the Employee shall be entitled to keep the Employee's passport in the Employee's possession, except in case of the renewal of the Employee's visa by the Employer on behalf of the Employee in which case the Employer shall deliver the passport to the possession of the Employee as soon as possible after such renewal.

14.5 למען הסר ספק מוסכם בזאת כי העובד יהיה רשאי להמשיך להחזיק בדרכונו, למעט במקרה של חידוש רישיון העבודה של העובד על ידי המעסיק בשם העובד, בו המעסיק ישיב את הדרכון לעובד מייד לאחר ביצוע החידוש.

14.6 දේමමදේකාන්ත්‍රාත්තුදේ]විධිවිධානකම්කරුවන්දේ9දේ$වාදේකාන්දේ8සිපිළිබඳඋස$දේකාන්දේ8සිවලින් දේහාL ඊශ්‍රායලදේ' කම්කරු නීතිදේ'දේමන්මදේ$වාදේයාLජකයාට දේහාL දේ$වා ථානයට අදාළ වන කෘෂිකාර්මික අංශය සඳහා සාමූහික ගිවිසුම් සහ දිගු කිරීදේම් නිදේයාවල දක්වා ඇති විදේෂ දේකාන්දේ8සිවලින්ඉවත්දේනාදේ].

14.6 The provisions of this contract do not detract from superior conditions regarding workers' working conditions or from special conditions set out in the labour law of Israel as well as in Collective agreements and Extension Orders for the agricultural sector which apply to the employer or the workplace.

14.6 הוראות הסכם זה אינן גורעות מהוראות עדיפות הנוגעות לתנאי עבודה של עובדים, או מהוראות מיוחדות הקבועות בדיני העבודה הישראלים, כמו גם מהסכמים קיבוציים או צווי הרחבה בענף החקלאות אשר חלים על מעסיק או על מקום עבודה.

14.7 දේමම ගිවිසුදේම් දක්වා ඇති විවිධ දේවීම් දේහා අඩු කිරීම් වල එකතුව 2025 ජනවාරි වන විට බලාත්මක වන මුදල දේ]. දේමම මුදල් නීතිය, දේරගුලාසි දේහාL දිගුකිරීදේම් නිදේයාය මගින් යාවත්කාලීන කරන්දේන් නම්, දේමහි දක්වා ඇති මුදල දේවනුවට යාවත්කාලීන කළ මුදල් අදාළ දේ].

14.7 The sums of various payments or deductions set out in this agreement are the sums in force as of January 2025. If these sums are updated by law, regulation or Extension Order, the updated sums will be applicable instead of the sums set out herein.

14.7 סכומם של התשלומים והניכויים השונים הקבועים בהסכם זה הם מעודכנים נכון לחודש ינואר 2025. במידה וסכומים אלה יעודכנו על ידי חוק, תקנה או צו הרחבה, יחולו הסכומים המעודכנים במקום הסכומים המפורטים דנן.

14.8 הממונה על זכויות עבודה של עובדים זרים מטעם משרד הכלכלה מקבל תלונות שעניינן זכויות עבודה של עובדים זרים, ורשאי לפעול

14.8 කම්කරු අමාත්‍යාංශදේ' විදේ8ශ ශ්‍රමිකකම්කරුඅයිතිවාසිකම්පිළිබ දඹම්බුඩ්$මන්වරයාටවිදේ8ශශ්‍රමි කකම්කරුඅයිතිවාසිකම් සම්බන්ධ පැමිණිලි ලැදේබන අතර, අදාළ නීති කඩ කර ඇති බවදේසායාThන්නාදේ$වාදේයාLජ කයන්සම්බන්ධදේයන්නීතියටඅනු වකිÇයාකළහැකිය.

ඔම්බුඩ්$මන් වරයා පහත පරිදි සම්බන්ධකරThනහැක:කම්කරු අමාත්‍යාංශය, 7 ඊශ්‍රායල බැංකු වීදිය, පෙයරුසලම
දුරකථන: 050-6290758
foreignr@labor.gov.il

14.8 The Ombudsman for Foreign Worker Labour Rights in the Ministry of Labour receives complaints concerning foreign worker labour rights and can act according to law concerning employers found to have breached the relevant laws. The Ombudsman may be contacted as follows, Ministry of Labour, 7 Bank of Israel St., Jerusalem, Tel: 050-6290758
foreignr@labor.gov.il

על פי דין בקשר עם מעסיקים שעברו על החוקים הרלוונטיים. פרטי ההתקשרות עם נציב תלונות הציבור הם: רחוב בנק ישראל 7 ירושלים, טל: 050-6290758
דואל: foreignr@labor.gov.il

14.9 දේමමදේකාන්ත්‍රාත්තුවසම්බන්ධ ඕනෑම ආරවුලක් ඊශ්‍රායල රාජ්‍යදේ'නීතිවලටඅනුවතීරණය කළ යුතු බවට පාර්Bව එකඟ වනඅතර,අදාළඊශ්‍රායලඅධිකරණ දේමමදේකාන්ත්‍රාත්තු දේවන් පැනනගිනආරවුල්සම්බන්ධදේයන් අධිකරණ, බලය ඇති අධිකරණ දේ].

14.9 The parties agree that any disputes concerning this contract shall be decided according to the Laws of the State of Israel and the relevant Israeli courts of law shall be the courts of law having jurisdiction over disputes arising from this contract.

14.9 הצדדים מסכימים בזאת כי כל מחלוקת שעניינה הסכם זה תוכרע בהתאם לדיני מדינת ישראל ולבתי המשפט בישראל תהיה סמכות עניינית לדון במחלוקות הנובעות מהסכם זה.

දේමම රැකියා දේකාන්ත්‍රාත්තුව සිංහල, ඉංග්‍රී්රසි සහ දේහදේබ®] භාෂාවලින් පිටපත් තුනකින් සිදු කරනු ලබන අතර, ඉංග්‍රී්රසි පිටපත තීරණ ය කිරීදේම් පිටපත වන අතර, සෑම පාර් B වය ක්ම දේමම ගිවිසුදේම් මුල් පිටපතක් තබා Thනී.

This Employment Contract is done in the above languages in three copies, the English language being the binding language. Each party retains one original of this agreement.

הסכם עבודה זה מנוסח בשלושה עותקים בשפות. הנוסח באנגלית הוא הנוסח המחייב, וכל צד מחזיק בעותק מקורי של הסכם זה.

ඊට සාක්ෂි වශදේයන්, දේමහි දක්වා ඇති ගිවි සුදේම් අන්තර්Thතය සම්පූර්ණදේයන් වටහා දේThන පහත අත්සන් කර ඇති අය දේමම රැ කියා දේකාන්ත්‍රාත්තුව අත්සන් කර ඇත.

In witness whereof, the undersigned having fully understood the contents of the agreement stated herein, have signed this Employment Contract.

לראיה באו הצדדים על החתום וחתמו על הסכם עבודה זה לאחר שהבינו את תוכנו ואת הסכמותיהם דנן.

දිනය.. සේවායෝජක/සේවායෝජකගේ නීතිමය නියෝජිතයාගේ අත්සන සහ මුද්‍රාව	Date... Signature (and Stamp) of Employer/ Legal Representative of the Employer	תאריך: ___________________________ חתימה (וחותמת) של המעסיק (נציג מורשה של המעסיק):
.... නීතිඥ/ගිණුම්කරුගේ සත්‍යාපනය (සේවායෝජකයා සංවිධානයක් නම්)	…………………………………………………… Attny/Acct. Authentication (when Employer is a corporation)	אישור עו״ד/רו״ח (כאשר המעסיק הוא תאגיד)
මෙයින් මම සහතික කරමි, මීට අත්සන් කළමු./මෙන./... ඉස්රායෙල් ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය ....සේවායෝජකවරයාගේ නාමයෙන් මෙම ගිවිසුමට අත්සන් කිරීම සහ එමගින් සේවායෝජකවරයාට නීත්‍යානුකූල වගකීම පැවරීම සඳහා නියමිත ලෙස අධිකරණ බලතල ලැබූ අයකු බව.	I hereby certify that Mr./Ms/_... Israel ID………………………. has been legally authorized by the Employer to sign this contract in the name of the Employer and to obligate the Employer as set out in this contract:	הנני לאשר כי מר/גב׳ _______________ ת.ז. ___________________________ מורשה כדין על ידי המעסיק לחתום על חוזה זה בשם המעסיק ולחייב את המעסיק כמפורט בחוזה:
නීතිඥ/ගිණුම්කරුගේ නම සහ මුද්‍රාව …..	Name of Attny/Acct and Stamp ………………………………………….	שם עו״ד/רו״ח _______________________________
		חתימה וחותמת עו״ד רו״ח _______________________________
දිනය	Date ……………………………………………	תאריך _______________________________
සේවායෝජකගේ අත්සන	Employer's Signature …………………………………………….	חתימת העובד _______________________________
අත්සන් කරන දිනය	Date of Signing ……………………………………………..	תאריך _______________________________

අත්සන / Signature/ חתימה

....

දේ$වාදේයාLජකයාදේහාLබලයලත්
නිදේයාLජිත
כח /Employer or authorized representative
מיופה או מעסיק

අත්සන / Signature/חתימה

....
עובד /දේ$වකයා / Employee

....
חתימה/අත්සන / Signature

....
עד/සාක්ෂිකරු /Witness

....

חתימה/අත්සන / Signature

....

עד/සාක්ෂිකරු /Witness

....

חתימה/අත්සන / Signature
....